Inhaltsverzeichnis

Vorwort 9

Słowo wstępne 11

1. Deutschland – mitten in Europa

HISTORISCHE SPRACHSITUATIONEN 13

Csaba Földes
Areallinguistik, Sprachgeographie, Sprachbundtheorie, Kontaktlinguistik, interkulturelle Linguistik: Zur Untersuchung transkultureller Kontakträume 15

Dieter Stellmacher
Probleme mit dem Eigen- und Fremdbild, dargestellt an der Rolle des Niederdeutschen und des Friesischen in einer aktuellen Diskussion 33

Tomasz Czarnecki
Die deutschen Lehnwörter im Polnischen und die mittelalterlichen Dialekte des schlesischen Deutsch 39

Józef Wiktorowicz
Der Einfluss des Deutschen auf die polnische Sprache im 19. Jahrhundert 49

FEIND- UND ANDERE BILDER 57

Norbert Richard Wolf
Feind- und andere Bilder 59

Birgit Sekulski
"Trinken – ein Übel, das verbindet?" Sprachliche und kulturelle Muster im deutsch-polnischen Grenzbereich 69

Martin-M. Langner
Das fremdgewordene Eigene neu ordnen 81

Grażyna Barbara Szewczyk
Das Bild Oberschlesiens in der neuesten deutschen Prosa 89

2. Region – Nation – Europa

DEUTSCHE UND NICHT-DEUTSCHE LITERATUR IN WECHSELBEZIEHUNGEN 103

Alexander Schwarz
Fortunatus oder Eulenspiegel? Deutsche Kulturexporte um 1500 105

Luisa Rubini Messerli
Die (halb-)nackte Schöne und der betrachtende Narr. Boccaccios 'Cimone und Efigenia'-Novelle in deutscher Sprache in Text und Bild 115

Valèrie de Daran
Dialektale und regionale Ausdrucksformen als Herausforderung für den Übersetzer 141

REGIONALES SELBSTVERSTÄNDNIS – SPRACHLICHE PHÄNOMENE
HISTORISCHE UND AKTUELLE STANDORTE 159

Sabine Seelbach
Sprache der Wissenschaft – Sprache der Ausbildung? Deutsche Übersetzungen lateinischer Fachprosatraktate im 15. Jahrhundert 161

Ilpo Tapani Piirainen
Schlesien und die Slowakei. Zwei deutsch-slawische Sprachlandschaften aus historischer Sicht 175

Iva Kratochvílová
Zum Zusammenhang zwischen kultureller Identität und plurilingualer Vielfalt in sprachlich gemischten Regionen 191

Almut König
Ich bin ein Maulaff. Vom Verhältnis der Einwohner zu ihren Ortsnecknamen 197

LITERATUR UND POLITIK 209

Hartmut Scheible
Das "ungeheuere Gantze". Eichendorffs autobiographische Schriften 211

Marion George
Ludwig Tieck: 'Des Lebens Überfluß' oder Von der Welthaltigkeit der Provinz 235

Gabriela Jelitto-Piechulik
Frankreich in liberalen Positionsbestimmungen. Der schlesische Literat Theodor Opitz (1820–1896). Texte und Kontexte 247

Maria Katarzyna Lasatowicz
Sprachkünstlerische Verarbeitungsformen von schlesischer Regionalität. Der Dialekt als Dimension des Hoch-Literarischen im Werk Karl v. Holteis 261

Horst Denkler
Oberschlesische Selbstbehauptung. Zur Erzählprosa von Josef Wiessalla 271

Rüdiger Bernhardt
"Gerhart Hauptmann: Rübezahl im Armenhaus" (Peter Hille). Das Schlesien Gerhart Hauptmanns 285

Sonia Waindok
Ruth Storm – Heimatkunst, Nationalsozialismus, christliche Allegorik. Versuch einer Bewertung neuer Archivalien 311

3. Europäische Probleme – neuere Zeit 333

Lenka Vaňková
Der deutsch-tschechische Sprachkontakt in Nordmähren-Schlesien 335

Sabine Krämer-Neubert
Vermeintlich andere Sprachen (?) 345

Ewa Drewnowska-Vargáné
Inwiefern tragen metaphorische Konzepte zur Intertextualität ausgewählter Kommentare im Diskurs zum Kosovo-Krieg bei? Eine interlinguale Paralleltextanalyse 355

Janusz Golec
Ex Borussia lux! Ostpreußen als das gelobte Land der Zukunft im Roman 'Die verlorene Erde' von Alfred Brust 377

Rüdiger Görner
Hölderlins poetischer Kulturraum 383

Andrea Rudolph
Deutschlands Vermittlungsposition im Duell europäischer Modernisierungsideologien. Zur Bedeutung von Regionalität in Thomas Manns 'Zauberberg' (1924) 393

Editorial der Reihenherausgeberinnen 411

Uwagi od redakcji serii wydawnczej *Silesia* 413

Über die Autoren 415